



Brněnské vodárny a kanalizace, a.s.

Pisárecká 555/1a, Pisárky, 603 00 Brno

Subjekt je zapsán v obchodním rejstříku Krajského soudu v Brně, oddíl B, vložka 783

Z 0258/PM/18

Mgr. Ing. Rája / 543433009

26.6.2018

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE II.

dle ust. § 98 a § 99 ZZVZ

Zadavatel:

Brněnské vodárny a kanalizace, a.s.
se sídlem Pisárecká 555/1a, Pisárky, 603 00 Brno
IČO: 463 47 275

Název veřejné zakázky:
„Kalové hospodářství ČOV Brno – Modřice“

nadlimitní sektorová veřejná zakázka na stavební práce zadávaná v jednacím řízení s uveřejněním podle ust. § 61 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“)

Adresa veřejné zakázky:
<https://zakazky.bvk.cz/vz00000052>

Zadavatel v zadávacím řízení k realizaci veřejné zakázky „Kalové hospodářství ČOV Brno – Modřice“ poskytuje níže uvedené vysvětlení zadávací dokumentace.

Žádost o vysvětlení zadávací dokumentace č. 2 (obdržena dne 21. 6. 2018):

1) K bodu 3.5.3 zadávací dokumentace

Pro splnění kvalifikace požadovaných specialistů (Projektový manager, Stavbyvedoucí, Technolog odpadních vod, Statik. Osoba odpovědná za diagnostiku stavby, Vedoucí projektant) zadavatel uzná i oprávnění k výkonu uvedené činnosti osobou usazenou či hostující ve smyslu § 30a odst. 3 a odst. 4. zákona č. 360/1992 Sb., o výkonu povolání autorizovaných architektů a o výkonu povolání autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě, ve znění pozdějších předpisů (dále jen autorizační zákon).

Dotaz: Akceptuje stejným způsobem zadavatel autorizace občanů Evropského hospodářského prostoru a Evropského sdružení volného obchodu, tzn. občany zemí Norsko, Island, Lichtenštejnsko a Švýcarsko?

- 2) K bodu 2.8 zadávací dokumentace - Účast poddodavatele na plnění veřejné zakázky
Dotaz: Z bodu není explicitně patrné, v jakém vztahu vůči dodavateli musí být Projektový manager a Stavbyvedoucí. Zadavatel požaduje, aby byl Projektový manager a Stavbyvedoucí v pracovně právním vztahu přímo s dodavatelem. Akceptuje zadavatel Dohodu o pracovní činnosti či pouze Pracovní smlouvu?
- 3) K bodu 3.4. zadávací dokumentace - Ekonomická kvalifikace dle § 78 ZZVZ
Dotaz: Jaký kurz koruny má být aplikován pro prokázání požadované výše obrátu u zahraničního dodavatele a z jakého období? Bude se užívat aktuální kurz ČNB střed nebo kurz odpovídající datu finanční uzávěrky účastníka?
- 4) K bodu 3.7.3. zadávací dokumentace - prokázání kvalifikace získané v zahraničí
V případě, že byla kvalifikace získána v zahraničí, prokazuje se doklady vydanými podle právního řádu země, ve které byla získána, a to v rozsahu požadovaném zadavatelem.
Dotaz: Požaduje zadavatel nabyté kvalifikační dokumenty doložit soudním překladem? Má být tento překlad opatřen úřední verifikací - apostilou?

Informace zadavatele (poskytnuta dne 26. 6. 2018):

Ad 1) Zadavatel odkazuje na již poskytnuté vysvětlení zveřejněné na profilu zadavatele dne 19. 6. 2018 v souboru VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE I.pdf.

Ad 2) Zadavatel připouští, že v případě osoby projektového manažera a osoby stavbyvedoucího lze podmínku výkonu činnosti „osobou v pracovněprávním vztahu s účastníkem“ prokázat vedle pracovní smlouvy i dohodou o pracovní činnost, event. dohodou o provedení práce (i tyto dohody zakládají zadavatelem požadovaný pracovněprávní vztah a v takovém případě se nebude jednat o poddodavatele).

Ad 3) Zadavatel potvrzuje, že rozhodným kurzem pro určení ekvivalentu obrátu v cizí měně je kurz ČNB střed platný k okamžiku zahájení zadávacího řízení (tj. ke dni 25. 5. 2018).

Ad 4) Zadavatel uvádí, že v žádosti o účast nepožaduje kvalifikační dokumenty opatřit úředním překladem, když postačí překlad obyčejný (provedený např. účastníkem samotným), přičemž pro účely prokázání splnění kvalifikace není nutná ani apostila (či jiný druh vyššího ověření). Zadavatel odkazuje na odst. 4.2 výzvy k podání žádosti o účast, ve které je uvedeno: *“V případě, že účastník bude dokládat cizojazyčné dokumenty, připojí účastník k dokumentům překlad do českého jazyka. Bude-li mít zadavatel pochybnosti o správnosti překladu, je oprávněn si vyžádat předložení úředně ověřeného překladu dokladu do českého jazyka tlumočnickem zapsaným do seznamu znalců a tlumočnicků podle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, ve znění pozdějších předpisů, a vyhlášky č. 37/1967 Sb., k provedení zákona o znalcích a tlumočnících, ve znění pozdějších předpisů.”*

Brněnské vodárny a kanalizace, a.s.
Pisárcká 555/1a, Pisárky, 603 00 Brno

1.


Ing. Jakub Kožnárek
generální ředitel